

DIRETTIVI

DIRETTIVA TAL-KUMMISSJONI 2010/19/UE

tad-9 ta' Marzu 2010

li temenda, għall-għanijiet ta' adattament għall-progress tekniku fil-qasam tas-sistemi tat-trażżin tal-isprej ta' ċerti kategoriji ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, id-Direttiva tal-Kunsill 91/226/KEE, u d-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2007/46/KE tas-27 ta' Marzu 1991 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi ("Direttiva Kwadru")⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 39 (2) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Direttiva 91/226/KEE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri marbuta mas-sistemi ta' trażżin tal-isprej ta' ċerti kategoriji ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom⁽²⁾ hija wahda mid-direttivi separati fil-kuntest tal-proċedura tal-approvazzjoni tat-tip KE stabbilita skont id-Direttiva 2007/46/KE. Id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2007/46/KE dwar sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati għall-vetturi għalhekk japplikaw għad-Direttiva 91/226/KEE.
- (2) Fid-dawl tal-applikazzjoni obbligatorja tal-proċedura tal-approvazzjoni tat-tip KE għall-kategoriji kollha ta' vetturi koperti bid-Direttiva 2007/46/KE, jehtieg li jiġu pprovduti rekwiżiti armonizzati fir-rigward tat-trażżin tal-isprej

għall-kategoriji kollha ta' vetturi koperti bid-Direttiva 91/226/KEE. Barra minn hekk, jehtieg li jiġi ċċarat li dawn ir-rekwiżiti mhumix obbligatorji għall-vetturi off-road. Fl-aħhar nett, fid-dawl tal-esperjenza miksuba, jehtieg li d-Direttiva 91/226/KEE u, bħala konsegwenza, l-Anness IV tad-Direttiva 2007/46/KE għall-progress tekniku jiġu addattati.

- (3) Id-Direttivi 91/226/KEE u 2007/46/KE għandhom għalhekk jiġu emendati skont dan.
- (4) Il-miżuri stipulati f'din id-Direttiva huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku - Vetturi bil-Mutur,

ADOTTAT DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Id-Direttiva 91/226/KEE se tiġi emendata kif ġej:

- (1) il-Lista tal-Annessi u l-Annessi I, II, u III huma emendati skont l-Anness I ta' din id-Direttiva;
- (2) L-Anness mingħajr numru bl-isem ta' "Figuri" jinbidel bit-test stabbilit fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

L-annotazzjoni 43 tal-Anness IV u l-Anness XI, l-Appendiċijiet 2 u 4 tad-Direttiva 2007/46/KE se jinbidlu b'li ġej:

"43	Sistemi ta' trażżin tar-raxx	Direttiva 91/226/KEE	L 103, 23.4.1991, p. 5.				X	X	X	X	X	X	X"
-----	------------------------------	----------------------	-------------------------	--	--	--	---	---	---	---	---	---	----

⁽¹⁾ ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 103, 23.4.1991, p. 5.

Artikolu 3

1. B'effett mid-9 ta' April 2011 l-Istati Membri, għal raġunijiet ta' trażżin tar-raxx, ma għandhomx jiċhdu li jagħtu approvazzjoni tat-tip KE jew nazzjonali lil vettura jew komponent konformi mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva 91/226/KEE kif emendata b'din id-Direttiva.

2. B'effett mid-9 ta' April 2011 l-Istati Membri, għal raġunijiet ta' trażżin tar-raxx, għandhom jiċhdu li jagħtu approvazzjoni tat-tip KE jew nazzjonali lil vettura jew komponent mhux konformi mar-rekwiżiti stabbiliti fid-Direttiva 91/226/KEE kif emendata b'din id-Direttiva.

3. Fl-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE ta' vettura shiha skont id-Direttiva 2007/46/KE, it-tipi ta' vettura li ngħataw approvazzjoni tat-tip nazzjonali jew tal-KE li tkopri t-trażżin tar-raxx, ma għandhomx għalfejn ikunu konformi mar-rekwiżiti tat-trażżin tar-raxx stabbiliti fid-Direttiva 91/226/KEE.

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw u jippubblikaw, sa mhux aktar tard mit-8 ta' April 2011, il-liġijiet, ir-regolamenti, u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu f'konformità ma' din id-Direttiva. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih lill-Kummissjoni t-test ta' dawn id-dispożizzjonijiet.

Għandhom japplikaw dawn id-dispożizzjonijiet mit-8 ta' April 2011.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati b'tali referenza fil-hin tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir tali referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 5

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-publikazzjoni tagħha f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 6

Din id-Direttiva hi indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel, id-9 ta' Marzu 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

ANNEX I

1. Il-Lista tal-Annessi tad-Direttiva 91/226/KEE tiġi emendat kif ġej:

(a) it-titlu marbut mal-Appendiċi 3 tal-Anness II jinbidel b'dan li ġej:

“Dokument ta' informazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponenti”;

(b) It-titolu marbut mal-Anness III jinbidel b'dan li ġej:

“Anness III: Rekwiżiti dwar l-approvazzjoni tat-tip KE ta' vettura fir-rigward tat-tqegħid ta' sistemi ta' trazzin tar-raxx

Appendiċi 1: Dokument ta' informazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE ta' vettura

Appendiċi 2: Mudell taċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip KE tal-vetturi”;

(c) il-linja “ĊIFRI: (1 sa 9)” tinbidel b'dan li ġej:

“L-Anness V: Figuri 1 sa 9”.

2. L-Anness I tad-Direttiva 91/226/KEE huwa emendat kif ġej:

(a) Il-punti 9, 10 u 11 jinbidlu b'dan li ġej:

“9. *Fus li jista' jiġi miġbud lura*

‘Fus li jista' jiġi miġbud lura’ tfisser fus kif iddefinit fl-Anness I punt 2.15 tad-Direttiva 97/27/KE.

10. *Vettura mhux mġhobbija*

‘Vettura mhux mġhobbija’ tfisser vettura li taħdem kif iddefinit fil-punt 2.6 tal-Anness I tad-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-kunsill (*).

11. *Il-profil ta' wiċċ it-tajer*

“Il-profil ta' wiċċ it-tajer” hija l-parti tat-tajer kif iddefinit fil-punt 2.8 tal-Anness II tad-Direttiva 92/23/KEE.

(*) ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.”;

(b) Jiżdiedu l-punti 13, 14 u 15:

“13. *Vettura tal-irmonk tas-semitrailers*

‘Vettura tal-irmonk tas-semitrailers’ tfisser vettura tal-irmonk kif iddefinit fil-punt 2.1.1.2.2. tal-Anness I tad-Direttiva 97/27/KE.

14. *Massa ta' tagħbija massima teknikament permissibbli.*

‘Il-massa ta' tagħbija massima teknikament permissibbli’ tfisser il-massa massima tal-vettura kif iddefinit fil-punt 2.6 tal-Anness I tad-Direttiva 97/27/KE.

15. *Tip ta' vettura*

‘Tip ta' vettura’ tfisser, fir-rigward tat-trażzin tar-raxx, vetturi kompluti, mhux kompluti jew ikkompletati, li mhumix differenti fir-rigward tal-aspetti li ġejjin:

— it-tip ta' strument ta' trazzin tar-raxx (installat fuq il-vettura),

— tismija tat-tip tas-sistema ta' trazzin tar-raxx tal-manifattur.”

3. L-Anness II tad-Direttiva 91/226/KEE huwa emendat kif ġej:

(a) Il-punti 2 sa 3.4.3. jinbidlu b'dan li ġej:

“2. Applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponenti

2.1. L-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponenti skont l-Artikolu 7 tad-Direttiva 2007/46/KE ta' tip ta' strument għat-trażżin tar-raxx għandha tintbagħat mill-manifattur.

2.2. Mudell tad-dokument ta' informazzjoni jinsab fl-Appendiċi 3.

2.3. Dawn li ġejjin għandhom jintbagħtu lis-servizz tekniku responsabbli mit-twettiq tat-testijiet għall-approvazzjoni tat-tip:

Erba' kampjuni: tlieta minnhom għat-testijiet u r-raba' biex jinżamm mil-laboratorju għal xi verifika sussegwenti. Il-laboratorju tat-testijiet jista' jehtieg aktar kampjuni.

2.4. Immarkar

Kull kampjun irid jiġi mmarkat b'mod ċar u li ma jithassarx bl-isem jew il-marka tad-ditta u indikazzjoni tat-tip u jinkludi spazju li jkun kbir biżżejjed għall-marka tal-approvazzjoni tat-tip KE għall-komponenti.

3. Għoti ta' approvazzjoni tat-tip KE għall-komponenti

3.1. Jekk ir-rekwiziti rilevanti jiġu sodisfatti, l-approvazzjoni tat-tip KE skont l-Artikolu 10 tad-Direttiva 2007/46/KE għandha tingħata.

3.2. Mudell għaċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip KE jinsab fl-Appendiċi 4.

3.3. Numru ta' approvazzjoni f'konformità mal-Anness VII tad-Direttiva 2007/46/KE għandu jingħata lil kull tip ta' strument ta' trażżin tar-raxx approvat. L-istess Stat Membru ma għandux jassenja l-istess numru għal xi tip ieħor ta' strument ta' trażżin tar-raxx.

3.4. Kull strument ta' trażżin tar-raxx f'konformità ma' tip approvat skont din id-Direttiva għandu jkollu marka ta' approvazzjoni tat-tip KE għall-komponenti li tkun imwahnha b'mod li ma tithassarx u li tinqara malajr anke meta l-istrument jitqiegħed fil-vettura.

3.5. Is-simbolu 'A' għal strumenti tat-tip li jtaffu l-enerġija jew 'S' għal strumenti tat-tip tas-separatur arja/ilma għandhom jiżdiedu mal-marka ta' approvazzjoni skont il-punt 1.3. tal-Appendiċi tal-Anness VII tad-Direttiva 2007/46/KE.”

(b) L-appendiċijiet 1 sa 4 jinbidlu b'dan li ġej:

“Appendiċi 1

Testijiet fuq strumenti għat-trażżin tar-raxx tat-tip li jtaffu l-enerġija

1. Il-prinċipju

L-għan ta' dan it-test huwa li tiġi kkwantifikata l-hila ta' strument li jilqa' fih l-ilma mmirat lejha permezz ta' sensiela ta' ġettijiet. L-apparat tat-test huwa mahsub biex johloq mill-ġdid il-kundizzjonijiet li fihom l-istrument se jithaddem meta jitqiegħed fuq vettura fir-rigward tal-volum u l-veloċità tal-ilma li jitla' mill-art mill-profil ta' wiċċ it-tajer.

2. Tagħmir

Ara Figura 8 fl-Anness V għal deskrizzjoni tal-apparat tat-test.

3. Kundizzjonijiet tat-test

3.1. It-testijiet iridu jitwettqu f'kamra magħluqa b'ambjent ta' arja qiegħda.

3.2. It-temperatura tal-ambjent u t-temperatura tal-biċċiet tat-test trid tkun 21 (± 3) °C.

3.3. Irid jintuża ilma dejonizzat.

3.4. Il-biċċiet tat-test iridu jitlestew għal kull test bit-tixrib.

4. *Proċedura*

4.1. Orbot tajjeb kampjun wiesa' 500 (+ 0/- 5) mm u għoli 750 mm tat-tagħmir li jrid jiġi ttestjat mal-pjanċa vertikali tat-tagħmir ta' ttestjar, filwaqt li tiżgura li l-kampjun jinsab sewwa fi hdan il-limiti tar-recipient fejn jingema' l-ilma, u li ebda ostaklu ma jista' jtajjar l-ilma 'l bogħod, kemm qabel kif ukoll wara l-impatt.

4.2. Irregola r-rata tal-fluss tal-ilma għal 0,675 (+/- 0,01) l/s u mmira tal-inqas 90 l u tal-aktar 120 l għal fuq il-kampjun minn distanza orizzontali ta' 500 (+/- 2) mm (Figura 8 tal-Anness V).

4.3. Halli l-ilma jqattar mill-kampjun fir-recipient tal-ilma. Ikkalkula l-perċentwali ta' ilma miġbur imqabbel mal-kwantità ta' ilma li jtir bħala raxx.

4.4. Irrepeti t-test hames darbiet fuq il-kampjun skont il-punti 4.2 u 4.3. Ikkalkula l-perċentwali medja tas-sensiela ta' hames testijiet.

5. *Riżultati*

5.1. Il-perċentwali medja kkalkulata fil-punt 4.4 trid tkun 70 % jew iktar.

5.2. Jekk fi hdan sensiela ta' hames testijiet l-ogħla perċentwali u l-perċentwali l-iktar baxxa ta' ilma miġbur jitbiegħdu mill-perċentwali medja b'aktar minn 5 %, is-sensiela ta' hames testijiet iridu jerġghu jsiru.

Jekk fi hdan it-tieni sensiela ta' hames testijiet l-ogħla perċentwali u l-perċentwali l-iktar baxxa ta' ilma miġbur għal darb'ohra jitbiegħdu mill-perċentwali medja b'aktar minn 5 % u jekk l-iżgħar valur ma jissodisfax ir-rekwiżiti tal-punt 5.1., ma għandhiex tinghata l-approvazzjoni tat-tip.

5.3. Ittestja jekk il-pożizzjoni wieqfa tal-istrument tinfluwenzax ir-riżultati miksuba. Jekk dan ikun il-każ, il-proċedura deskritta fil-punti 4.1 sa 4.4 trid terġa' ssir fil-pożizzjoni li tagħti l-ogħla perċentwali u l-perċentwali l-iktar baxxa ta' ilma miġbur; ir-rekwiżiti tal-punt 5.2 jibqgħu fis-seħh.

Il-medja tar-riżultati individwali għandha mbagħad tittiehed biex tohroġ il-perċentwali medja. Din il-perċentwali medja trid tkun ta' 70 jew iktar.

Appendiċi 2

Testijiet fuq strumenti għat-trażżin tar-raxx tat-tip tas-separatur arja/ilma

1. *Il-prinċipju*

Dan it-test huwa mahsub biex tiġi ddeterminata l-effikaċja ta' materjal poruż mahsub biex iżomm fih l-ilma li jitraxxex fuqu permezz ta' pulverizzatur ilma/arja li jahdem bil-prensa.

It-tagħmir li jintuża għat-test irid johloq mill-ġdid il-kundizzjonijiet li fihom isib ruħu l-materjal, fir-rigward ta' volum u velocità tar-raxx tal-ilma ġġenerat mit-tajers, kieku kellu jitqiegħed fuq vettura.

2. *Tagħmir*

Ara Figura 9 fl-Anness V għal deskrizzjoni tal-apparat tat-test.

3. *Kundizzjonijiet tat-test*

3.1. It-testijiet iridu jitwettqu f'kamra magħluqa b'ambjent ta' arja qiegħda.

3.2. It-temperatura tal-ambjent u t-temperatura tal-biċċiet tat-test trid tkun 21 (± 3) °C.

3.3. Irid jintuża ilma dejonizzat.

3.4. Il-biċċiet tat-test iridu jitlestew għal kull test bit-tixrib.

4. *Proċedura*

4.1. Orbot kampjun 305×100 mm bil-wieqaf fl-apparat tat-test, ivverifika li m'hemmx spazju bejn il-kampjun u l-pjanċa milwija ta' fuq u li t-trej jinsab sewwa f'postu. Imla t-tank tal-pulverizzatur b' $1 \pm 0,005$ litri ta' ilma u dan qiegħdu kif deskritt fid-dijagramma.

4.2. Il-pulverizzatur irid jiġi regolat kif ġej:

pressjoni (fil-pulverizzatur): $5 \text{ bar} + 10 \% - 0 \%$

rata ta' fluss: 1 litru/minuta ± 5 sekondi

pulverizzazzjoni: ċirkulari, 50 ± 5 mm bhala dijametru b'distanza ta' 200 ± 5 mm mill-kampjun, żennuna $5 \pm 0,1$ mm bhala dijametru.

4.3. Ippulverizza sakemm ma jibqax aktar ilma u zomm nota tal-hin mehud. Halli l-ilma johroġ mill-kampjun fit-trej għal 60 sekonda u kejjel il-volum ta' ilma miġbur. Kejjel il-kwantità ta' ilma li jibqa' fit-tank tal-pulverizzatur. Ikkalkula l-perċentwali bil-volum ta' ilma miġbur imqabbel mal-volum ta' ilma ppulverizzat.

4.4. Irrepeti t-test hames darbiet u kkalkula l-perċentwali medja tal-kwantità miġbura. Ivverifika qabel kull test li t-trej, it-tank tal-pulverizzatur u l-kontenitur tal-kejl ikunu nixfin.

5. *Riżultati*

5.1. Il-perċentwali medja kkalkulata fil-punt 4.4 trid tkun 85 % jew aktar.

5.2. Jekk fi hdan sensiela ta' hames testijiet l-ogħla perċentwali u l-perċentwali l-iktar baxxa ta' ilma miġbur jitbiegħdu mill-perċentwali medja b'aktar minn 5 %, is-sensiela ta' hames testijiet jridu jsiru mill-ġdid. Jekk fi hdan it-tieni sensiela ta' testijiet l-ogħla perċentwali u l-perċentwali l-iktar baxxa ta' ilma miġbur għal darb'ohra jitbiegħdu mill-perċentwali medja b'aktar minn 5 % u l-iżgħar valur ma jissodisfax ir-rekwiżiti tal-punt 5.1., ma għandhiex tingħata l-approvazzjoni tat-tip.

5.3. Fejn il-pożizzjoni wieqfa tal-istrument tinfluwenza r-riżultati miksuba, il-proċedura deskritta fil-punti 4.1 sa 4.4 trid issir mill-ġdid fil-pożizzjonijiet li jagħtu l-ogħla perċentwali u l-iktar perċentwali baxxa ta' ilma miġbur; ir-rekwiżiti tal-punt 5.2 jibqgħu fis-sehh.

Ir-rekwiżit tal-punt 5.1 jibqa' fis-sehh biex jingħataw ir-riżultati ta' kull test.

Appendiċi 3

Dokument ta' informazzjoni Nru ... marbut mal-approvazzjoni tat-tip KE tal-komponenti ta' strumenti ta' trażżin tar-raxx (Direttiva 91/226/KEE)

L-informazzjoni li ġejja, jekk applikabbli, trid tiġi pprovduta fi tliet kopji u trid tinkludi werrej. Kull disinn irid jiġi pprovdut fi skala adatta u b'detall suffiċjenti fuq daqs A4 jew fuq folder ta' format A4. Ir-ritratti, jekk ikun hemm, iridu juru dettall suffiċjenti.

Jekk is-sistemi, il-komponenti jew l-unitajiet tekniċi separati għandhom kontrolli elettronici, trid tiġi pprovduta l-informazzjoni dwar it-thaddim tagħhom.

0. ĠENERALI

0.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):

0.2. Tip:

0.5. Isem u indirizz tal-manifattur:

0.7. Fil-kaz ta' komponenti u unitajiet tekniċi separati, post u metodu ta' twaħhil tal-marka ta' approvazzjoni KE:

0.8. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

1. DESKRIZZJONI TAL-ISTRUMENT

1.1. Deskrizzjoni teknika tal-istrument ta' trażżin tar-raxx li tindika l-prinċipju fiżiku operattiv u t-test rilevanti li għalih irid jiġi sugġett.

1.2. Materjali użati:

1.3. Disinn(i) b'biżżejjed dettall u ta' skala xierqa biex dan (jew dawn) jiġi/jiġu identifikat/i. Id-disinn irid juri l-ispazju maħsub għall-marka tal-approvazzjoni tat-tip KEE tal-komponenti:

Data

Iffirmat



Appendiċi 4

MUDELL

(Format massimu: A4 (210 x 297 mm))

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI TAT-TIP KE

Timbru tal-awtorità ta'
approvazzjoni tat-tip

Komunikazzjoni li tikkonċerna:

- Approvazzjoni tat-tip KE
- Estensjoni tal-approvazzjoni tat-tip KE
- Ċaħda tal-approvazzjoni tat-tip KE
- Revoka tal-approvazzjoni tat-tip KE

ta' tip ta' vettura/komponent/unità teknika separata ⁽¹⁾ f'dak li jirrigwardja d-Direttiva 91/226/KEE, kif l-aħħar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2010/19/UE ⁽²⁾

Numru tal-approvazzjoni tat-tip:

Raġuni għall-estensjoni:

TAQSIMA I

- 0.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 0.2. Tip:
- 0.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura/komponent/unità teknika separata ⁽¹⁾ ⁽³⁾
- 0.3.1. Fejn jinsab l-immarkar:
- 0.4. Kategorija ta' vettura ⁽⁴⁾
- 0.5. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 0.7. Fil-kaz ta' komponenti u unitajiet tekniċi separati, post u metodu ta' twaħħil tal-marka ta' approvazzjoni KE:
- 0.8. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

TAQSIMA II

1. Tagħrif addizzjonali (fejn applikabbli): Ara l-Addendum
2. Is-servizz tekniku responsabbli għat-tweqqif tat-testijiet:
3. Id-data tar-rapport tat-test:
4. In-numru tar-rapport tat-test:
5. Rimarki (jekk hemm): Ara l-Addendum
6. Post:
7. Data:
8. Firma:
9. Qed jiġi meħmuż l-indiċi tal-pakkett ta' informazzjoni ddepożitat mal-awtorità għall-approvazzjoni, li tista' tintalab kopja tiegħu.

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax.

⁽²⁾ ĠU L 72, 20.3.2010, p. 17.

⁽³⁾ Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip ikun fih karattri li mhumiex rilevanti għad-deskrizzjoni tal-vettura, ta' komponent jew ta' tipi ta' unità teknika separata koperti b'dan iċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip, karattri bħal dawn għandhom ikunu rappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu: '?' (pereżempju ABC??123??).

⁽⁴⁾ Kif definit fl-Anness II A tad-Direttiva 2007/46/KE.

Addendum

għaċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip KE Nru ... dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti tal-istrumenti ta' trażżin tar-raxx fir-rigward tad-Direttiva 91/226/KEE, kif emendata l-ahhar bid-Direttiva 2010/19/UE

1. Informazzjoni addizzjonali

1.1. Prinċipju operattiv tal-istrument: separatatur assorbiment ta' enerġija/arja/ilma ⁽¹⁾:

1.2. Karatteristiċi tal-istrumenti ta' trażżin tar-raxx (deskrizzjoni fil-qosor, marka jew isem, numru/i):

5. Rimarki (jekk hemm):

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax."

4. L-Anness III tad-Direttiva 91/226/KEE jiġi emendat kif ġej:

(a) Il-punti 0.1 u 0.2 jinbidlu b'dan li ġej:

"AMBITU

0.1. Il-vetturi tal-kategorija N u O, għajr għall-vetturi off-road kif iddefinit fl-Anness II tad-Direttiva 2007/46/KE, għandhom jinbnew u/jew ikollhom fuqhom sistemi ta' trażżin tar-raxx b'tali mod li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti f'dan l-Anness. Fil-każ ta' vetturi bix-xaži/kabina, dawn ir-rekwiżiti jistgħu jiġu applikati biss għar-roti mgħottija mill-kabina.

Għall-vetturi tal-kategorija N1 u N2 b'massa ta' tagħbija massima permissibbli li ma taqbiżx 7.5 tunnellati, ir-rekwiżiti tad-Direttiva 78/549/KEE (*) jistgħu jiġu applikati bħala alternattiva għar-rekwiżiti ta' din id-Direttiva fuq talba tal-manifattur.

0.2. Ir-rekwiżiti ta' dan l-Anness marbuta mal-istrumenti tat-trażżin tar-raxx, kif iddefinit fil-punt 4 tal-Anness I, mhumiex mandatorji għall-vetturi tal-kategoriji N, O₁ u O₂ b'massa ta' tagħbija massima permissibbli li ma taqbiżx 7.5 tunnellati, vetturi bix-xaži/kabina, vetturi mingħajr bodi jew vetturi li fuqhom il-preżenza ta' strumenti ta' trażżin tar-raxx tkun inkompatibbli mal-użu tagħhom. Izda, jekk dawn l-istrumenti jitqiegħdu fuq dawn il-vetturi, iridu jkun konformi mar-rekwiżiti ta' din id-Direttiva.

(*) ĠU L 168, 26.6.1978, p. 45.;

(b) Il-punt 4 jinbidel b'dan li ġej:

"4. Pożizzjoni tal-valance ta' barra

Id-distanza 'c' bejn il-wiċċ longitudinali tangenzjali mal-wiċċ ta' barra tat-tajer, appart minn xi nefha fit-tajer qrib l-art, u t-tarf ta' ġewwa tal-valance ma jistax jaqbeż il-100 mm (Figuri 1a u 1b tal-Anness V).";

(c) Il-punti 4.1. u 4.2 huma mħassra;

(d) Il-punt 7.1.1. jinbidel b'dan li ġej:

"7.1.1. Il-madgards iridu jgħattu ż-żona minnufih fuq in-naħa ta' fuq, ta' quddiem u ta' wara t-tajer jew tajers bil-mod li ġej:

(a) fil-każ ta' fus wiehed jew aktar minn fus wiehed, it-tarf ta' quddiem (C) irid jingibed 'il quddiem biex jilhaq linja O-Z fejn ϑ (theta) ma tkunx aktar minn 45° 'il fuq mill-orizzontali.

It-tarf ta' wara nett (Figura 2 tal-Anness V) irid jingibed 'l isfel b'mod li ma jkunx aktar minn 100mm 'il fuq minn linja orizzontali li tghaddi miċ-ċentru tar-rotta;

(b) fil-każ ta' aktar minn fus wiehed l-angolu ϑ huwa marbut biss mal-fus ta' quddiem nett u r-rekwiżit marbut mal-gholi tat-tarf ta' wara nett japplika biss għall-fus ta' wara nett;

- (c) il-madgard irid ikollu wisa' totali 'q' (figura 1a tal-Anness V) li tkun tal-inqas biżżejjed biex tghatti l-wisa' tat-tajer 'b' jew il-wisa' kollha taż-żewġ tajers 't' fil-każ ta' roti doppji, filwaqt li jittiehed kont tal-estremijiet għall-unità tajer/rota speċifikata mill-manifattur. Id-dimensjonijiet 'b' u 't' għandhom jiktejl mal-gholi tal-habb, esklużi xi marki, strixxi, faxxi ta' protezzjoni, eċċ, fuq il-ġnub tat-tajer.”;

- (e) Il-punt 7.1.3. jinbidel b'dan li ġej:

“7.1.3. Jekk il-madgards ikunu magħmula minn hafna komponenti, meta jitqiegħdu, dawn ma għandux ikun fihom xi ftuh li jippermetti lir-raxx johroġ waqt li l-vettura tkun miexja. Dan ir-reqwizit jitqies bħala li huwa sodisfatt jekk, meta l-vettura tkun mgħobbija jew mhux mgħobbija, kull titjir radjali li jispjara 'l barra miċ-ċentru tar-rota minn fuq il-wisa' kollha tal-wiċċ tat-tajer li jkun qed idur u fi hdan il-medda mgħottija mill-madgard jolqot dejjem xi parti mis-sistema tat-trażżin tar-raxx.”;

- (f) Il-punti 7.2.1, 7.2.2 u 7.2.3 jinbidlu b'dan li ġej:

“7.2.1. Fil-każ ta' fus wiehed, it-tarf ta' taht tal-valance ta' barra ma jistax ikun lil hinn mid-distanzi jew ir-raġġi li ġejjin, kif jiktejjel miċ-ċentru tar-rota, għajr għat-trufijiet ta' taht nett li jistgħu jkunu għat-tond (Figura 2 tal-Anness V).

Sospensjoni tal-arja:

- | | | |
|---|---|-------------------|
| <p>(a) Fusien ma' sterings jew roti self-stering:
Mit-tarf ta' quddiem (lejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura) (il-ponta C)
Lejn it-tarf ta' wara (lejn in-naħa ta' wara tal-vettura) (il-ponta A)</p> | } | $R_v \leq 1,5 R$ |
| <p>(b) Fusien ma' roti mingħajr stering:
Mit-tarf ta' quddiem (il-ponta C)
Lejn it-tarf ta' wara (il-ponta A)</p> | } | $R_v \leq 1,25 R$ |

Saspenxin mekkanika

- (a) każ ġenerali } $R_v \leq 1,8 R$

- (b) roti mingħajr stering għal vetturi b'massa ta' tagħbija teknikament permissibbli ta' aktar minn 7,5 t }
 $R_v \leq 1,5 R$

fejn R huwa r-raġġ tat-tajer imwaħħal fuq il-vettura, u R_v id-distanza, espressa bħala raġġ, li fiha jinsab it-tarf ta' isfel tal-valance ta' barra.

7.2.2. Fil-każ ta' aktar minn fus wiehed ir-reqwiziti stabbiliti fil-punt 7.2.1. ma japplikawx bejn l-uċuħ trasversali weqfin li jgħaddu miċ-ċentru tal-ewwel u l-aħħar fus fejn il-valance ta' barra jista' jkun dritt biex jiżgura l-kontinwità tas-sistema ta' trażżin tar-raxx. (Figura 4 tal-Anness V).

7.2.3. Id-distanza bejn l-ogħla punti u l-iktar punti baxxi tas-sistema ta' trażżin tar-raxx (madgard u valance ta' barra) imkejla fi kwalunkwe profil bi dritt mal-madgard (ara l-figuri 1b u 2 fl-Anness V) ma tridx tkun ta' inqas minn 45 mm fil-punti kollha fuq in-naħa ta' wara ta' linja wieqfa li tghaddi miċ-ċentru tar-rota jew tal-ewwel rota fil-każ ta' aktar minn fus wiehed. Din id-dimensjoni tista' titnaqqas bil-ftit il-ftit quddiem din il-linja.”;

- (g) Jiddaħhlu l-punti 7.2.5 u 7.2.6. li ġejjin:

“7.2.5. Ir-reqwiziti tal-punti 7.2.3 u 7.2.4 jistgħu ma jiġux rispettati lokalment meta l-valance tkun magħmula minn elementi differenti b'moviment relattiv.

7.2.6. It-tractors għas-semitrailers b'xażi baxx (iddefinit fil-punt 6.20 tal-istandard ISO 612 tl-1978), jiġifieri dawk li jista' jkollhom għoli tal-kavilja mill-art ta' 1 100 mm jew inqas, jistgħu jkunu ddisinjati b'mod li jiġu eżentati mir-reqwiziti tal-punti 7.1.1.a, 7.1.3 u 7.2.4. F'dan ir-rigward, mudgards u valances jistgħu ma jgħattux iż-żona minnufih 'il fuq mit-tajers tal-fusien ta' wara, meta dawn it-trakters jiġu ggancjati ma' semi-trailer, sabiex jiġi evitat li titfarrak is-sistema ta' trażżin tar-raxx. Iżda, il-madgards u l-valances ta' dawn il-vetturi jridu jkunu konformi mar-reqwiziti tal-punti ta' hawn fuq, f'setturi li huma aktar minn 60° mil-linja wieqfa li tghaddi miċ-ċentru tar-rota, quddiem u wara dawn it-tajers.

Dawn il-vetturi għalhekk iridu jkunu ddisinjati b'mod li jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-ewwel para-grafu meta jithaddmu minghajr semi-trailer.

Sabiex ikunu jistgħu jilhqqu dawn ir-rekwiżiti, il-madgards u l-valances jistgħu, pereżempju, ikun fihom parti li tinqala’.”;

(h) Il-punt 7.3.1. jinbidel b'dan li ġej:

“7.3.1. Il-wisa' tal-widna trid tissodisfa r-rekwiżit għal 'q' fil-punt 7.1.1 (c), għajr fejn il-widna tkun ġewwa l-madgards, fliema każ trid tal-inqas tkun daqs il-wisa' ta' wiċċ it-tajer.

Il-wisa' tal-parti tal-widna ta' kontra x-xita li tkun taht il-madgard trid tissodisfa l-kondizzjoni stabbilita f'dan il-paragrafu b'tolleranza ta' 10 mm fuq kull naha.”;

(i) Il-punt 7.3.3. jinbidel b'dan li ġej:

“7.3.3. L-għoli massimu tat-tarf ta' taht ma jridx jaqbeż 200 mm (Figura 3 tal-Anness V).

Id-distanza tiżdied sa 300 mm fil-każ tal-aħhar fus fejn id-distanza radjali tat-tarf ta' taht tal-valancing ta' barra, Rv, ma jaqbiżx id-dimensjonijiet tar-raġġ tat-tajers imqiegħda fuq ir-roti ta' dan il-fus.

L-għoli massimu tat-tarf ta' isfel tal-widna ta' kontra x-xita apparagun mal-art, jista' joghla sa 300 mm jekk il-manifattur jidhirlu li huwa teknikament xieraq fir-rigward tal-karatteristiċi tas-saspenxin.”;

(j) Fil-punt 7.3.5., ir-referenza għall-“Figura 4b” tinbidel b'referenza għall-“Figura 4 tal-Anness V”.

(k) Il-punt 9.3.2.1. jinbidel b'dan li ġej:

“9.3.2.1. It-tarf ta' isfel tal-istrument ta' trażżin tar-raxx ma għandux ikun aktar minn 200 mm mill-art.

L-għoli massimu tat-tarf ta' isfel tal-widna ta' kontra x-xita apparagun mal-art, jista' joghla sa 300 mm jekk il-manifattur jidhirlu li huwa teknikament xieraq fir-rigward tal-karatteristiċi tas-saspenxin.”;

(l) Jiddaħħal il-punt 10 li ġej:

“(10) Fil-każ ta' aktar minn fus wieħed, is-sistema ta' trażżin tar-raxx ta' fust minnhom, li mhuwiex dak li qiegħed l-aktar lura, jista' ma jkollhiex għalfejn tghatti l-wisa' kollha ta' wiċċ it-tajer fejn hemm, lokalment, il-possibilità ta' ndhil bejn is-sistema ta' trażżin tar-raxx u l-istruttura tal-fusien jew tas-saspenxin jew tat-tilar tal-vettura.”;

(m) L-Appendiċi jithassar;

(n) jiżdiedu l-Appendiċijiet 1 u 2 kif ġej:

“Appendiċi 1

DOKUMENT TA' INFORMAZZJONI Nru. ... MARBUT MAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE TA' VETTURA FIR-RIGWARD TAT-TQEGHDID TA' SISTEMI TA' TRAŻŻIN TAR-RAXX (DIRETTIVA 91/226/KEE, KIF EMENDATA L-AHHAR BID-DIRETTIVA 2010/19/UE) (*)

(Għan-Noti ta' Spjegazzjoni jekk joghğbok irreferi għall-Anness I tad-Direttiva 2007/46/KE)

L-informazzjoni li ġejja, jekk applikabbli, trid tiġi pprovduta fi tliet kopji u trid tinkludi werrej. Kull disinn irid jiġi pprovdut fi skala adatta u b'detall suffiċjenti fuq daqs A4 jew fuq folder ta' format A4. Ir-ritratti, jekk ikun hemm, iridu juru dettall suffiċjenti.

Jekk is-sistemi, il-komponenti jew l-unitajiet teknici individwali għandhom kontrolli elettronici, trid tiġi pprovduta l-informazzjoni dwar it-thaddim tagħhom.

0. ĠENERALI

0.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):

- 0.2. Tip:
- 0.2.1. Isem(ismijiet) kummerċjali (jekk disponibbli):
- 0.3. Mezzi ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk indikat fuq il-vettura ^(b)
- 0.3.1. Fejn jinsab l-immarkar:
- 0.4. Kategorija tal-vettura ^(c):
- 0.5. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 0.8. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:
1. KARATTERISTIĊI TA' KONSTRUZZJONI ĠENERALI TAL-VETTURA
- 1.1. Ritratti u/jew disinni ta' eżempju rappreżentattiv tal-vettura:
- 1.3. L-ghadd tal-fusien u roti:
- 1.3.1. L-ghadd u l-pożizzjoni tal-fusien b'roti doppji:
- 1.3.2. Ghadd u pożizzjoni tal-fusien bi stering
2. MASES U DIMENSIJONIJIET ^(f) ^(g)
- (f'kg u mm) (Irreferi għad-disinn fejn applikabbli)
- 2.1. Il-bażi minn fus sa fus (mgħobbi kompletament) ^(g) ^(h):
- 2.6. Il-massa tal-vettura miexja (massimu u minimu għal kull varjant)
- Il-massa tal-vettura bil-karozzerija u, fil-każ ta' vettura tal-irmonk ta' kategorija għajr għal M₁, b'tagħmir ta' gganċjar, jekk imqiegħed mill-manifattur, f'kundizzjoni ta' sewqan, jew il-massa tax-xaži jew tax-xaži bil-kabina, mingħajr karozzerija u/jew tagħmir ta' gganċjar jekk il-manifattur ma jqiegħidx il-karozzerija u/jew it-tagħmir ta' gganċjar (inklużi likwidi, għodda, rota żejda, jekk tkun imqiegħda, u s-sewwieq u, għal karozzi tal-linja u kowċis, kunduttur jekk ikun hemm sit għall-kunduttur fil-vettura) ^(h) (massimu u minimu għal kull varjant):
- 2.6.1. Distribuzzjoni ta' din il-massa fost il-fusien u, fil-każ ta' semi-trailer jew trailer b'fus fin-nofs, tagħbija fuq il-punt ta' gganċjar (massimu u minimu għal kull varjant):
- 2.8. Massa massima ta' tagħbija teknikament permissibbli ddikjarata mill-manifattur ⁽ⁱ⁾ ⁽³⁾:
9. KAROZZERIJA
- 9.20. Sistema ta' trażżin tar-raxx
- 9.20.0. Preżenza: iva/le/mhux kompluta ⁽¹⁾
- 9.20.1. Deskrizzjoni qasira tal-vettura fir-rigward tas-sistema ta' trażżin tar-raxx tagħha u l-komponenti konstitwenti:
- 9.20.2. Disinni dettaljati tas-sistema ta' trażżin tar-raxx u l-pożizzjoni tagħha fuq il-vettura li juru d-dimensjonijiet speċifikati fil-Figuri fl-Anness V tad-Direttiva 91/226/KEE u meqjusa l-estremijiet tal-kombinazzjonijiet tajer/rota:
- 9.20.3. Numru/i tal-approvazzjoni tat-tip tal-istrument(i) ta' trażżin tar-raxx, jekk disponibbli:

Data, Fajl

(*) Għall-vetturi tal-kategorija N1 u dawk tal-kategorija N2 b'massa massima ta' tagħbija teknikament permissibbli li ma taqbiżx is-7.5 tonnelli u bl-użu tad-deroga tal-punt 0.1 tal-Anness III ta' din id-Direttiva, jista' jintuża d-dokument ta' informazzjoni stabbilit fl-Anness II tad-Direttiva 78/549/KEE.

Appendiċi 2

MUDELL

(Format massimu: A4 (210 x 297 mm))

ĊERTIFIKAT TA' APPROVAZZJONI TAT-TIP KE

Timbru tal-awtorità ta'
approvazzjoni tat-tip

Komunikazzjoni li tikkonċerna:

- Approvazzjoni tat-tip KE ⁽¹⁾
- Estensjoni tal-approvazzjoni tat-tip KE ⁽¹⁾
- Ċaħda tal-approvazzjoni tat-tip KE ⁽¹⁾
- Irtirar tal-approvazzjoni tat-tip KE ⁽¹⁾

ta' tip ta' vettura/komponent/unità teknika separata f'dak li jirrigwardja d-Direttiva 91/226/KEE, kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2010/19/UE ⁽¹⁾

Numru tal-approvazzjoni tat-tip:

Raġuni għall-estensjoni:

TAQSIMA I

- 0.1. Il-marka (l-isem kummerċjali tal-manifattur):
- 0.2. Tip:
- 0.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura/komponent/unità teknika separata ⁽¹⁾ ⁽²⁾
- 0.3.1. Fejn jinsab l-immarkar:
- 0.4. Il-kategorija tal-vettura ⁽²⁾ ⁽³⁾
- 0.5. Isem u indirizz tal-manifattur:
- 0.7. Fil-kaz ta' komponenti u unitajiet tekniċi separati, post u metodu ta' twaħħil tal-marka ta' approvazzjoni KE:
- 0.8. L-indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:

TAQSIMA II

1. Tagħrif addizzjonali (fejn applikabbli): Ara l-Addendum
2. Is-servizz tekniku responsabbli għat-twettiq tat-testijiet:
3. Id-data tar-rapport tat-test:
4. In-numru tar-rapport tat-test:
5. Rimarki (jekk hemm): Ara l-Addendum
6. Post:
7. Data:
8. Firma:
9. Qed jiġi meħmuż l-indiċi tal-pakkett ta' informazzjoni ddepożitat mal-awtorità għall-approvazzjoni, li tista' tintalab kopja tiegħu.

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax.

⁽²⁾ Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip ikun fih karattri li mhumiex rilevanti għad-deskrizzjoni tal-vettura, ta' komponent jew ta' tipi ta' unità teknika separata koperti b'dan iċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip, karattri bħal dawn għandhom ikunu rappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu: '?' (pereżempju ABC??123??).

⁽³⁾ Kif definit fl-Anness II A tad-Direttiva 2007/46/KE

Addendum

GHĀĊ-ĊERTIFIKAT TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP KE Nru ... DWAR L-APPROVAZZJONI TAT-TIP TA' VETTURA
FIR-RIGWARD TAD- DIRETTIVA 91/226/KEE KIF EMENDATA L-AHHAR BID-DIRETTIVA 2010/19/KE

1. Informazzjoni addizzjonali
 - 1.1. Karatteristiċi tal-istrumenti tat-trażżin tar-raxx (tip, deskrizzjoni fil-qosor, marka jew isem, numru/i tal-approvazzjoni tat-tip tal-komponenti):
 5. Kummenti (jekk hemm)"
-

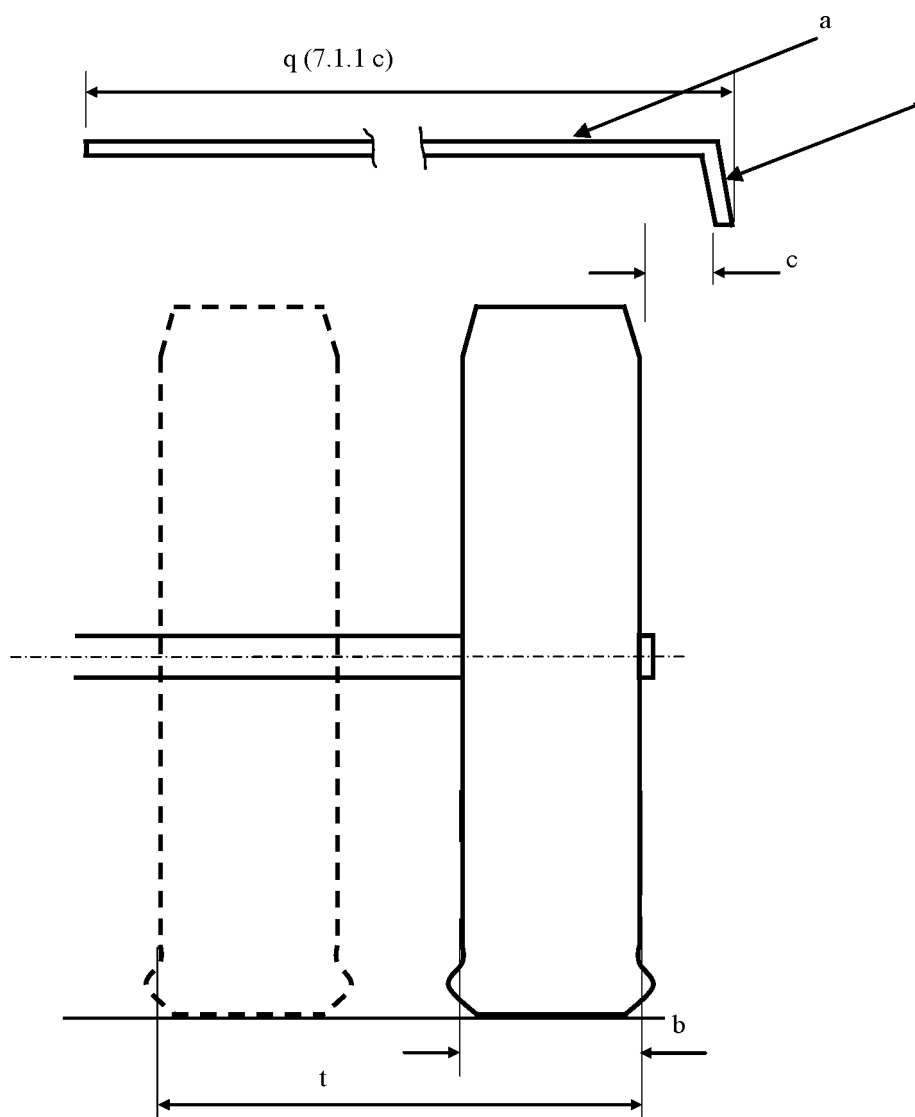
ANNEX II

"ANNEX V

FIGURI

Figura 1a

Wisa' (q) tal-madgard (a) u pożizzjoni tal-valance (j)



Nota: Il-figuri jirreferu għall-punti korrispondenti fl-Anness III.

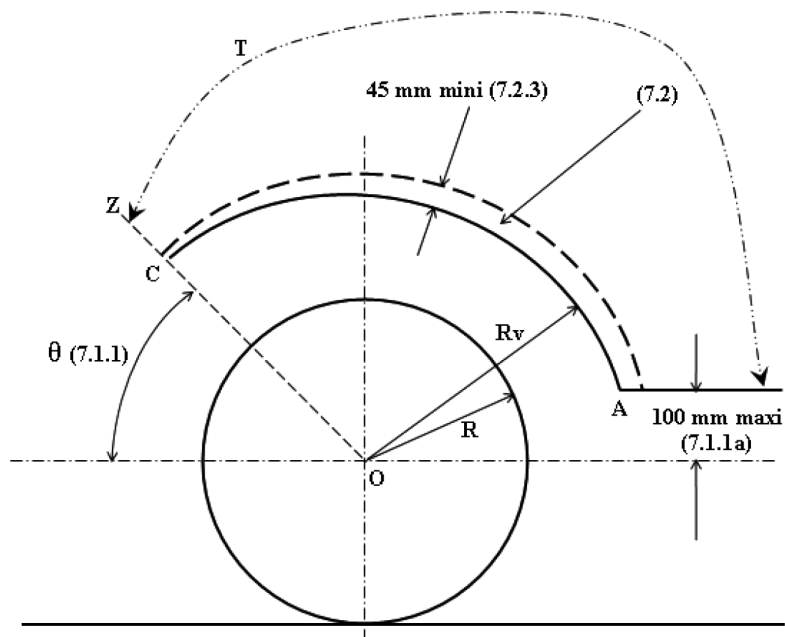
Figura 1b

Eżempju ta' kejl tal-valance ta' barra



Figura 2

Dimensjonijiet tal-madgard u l-valance ta' barra

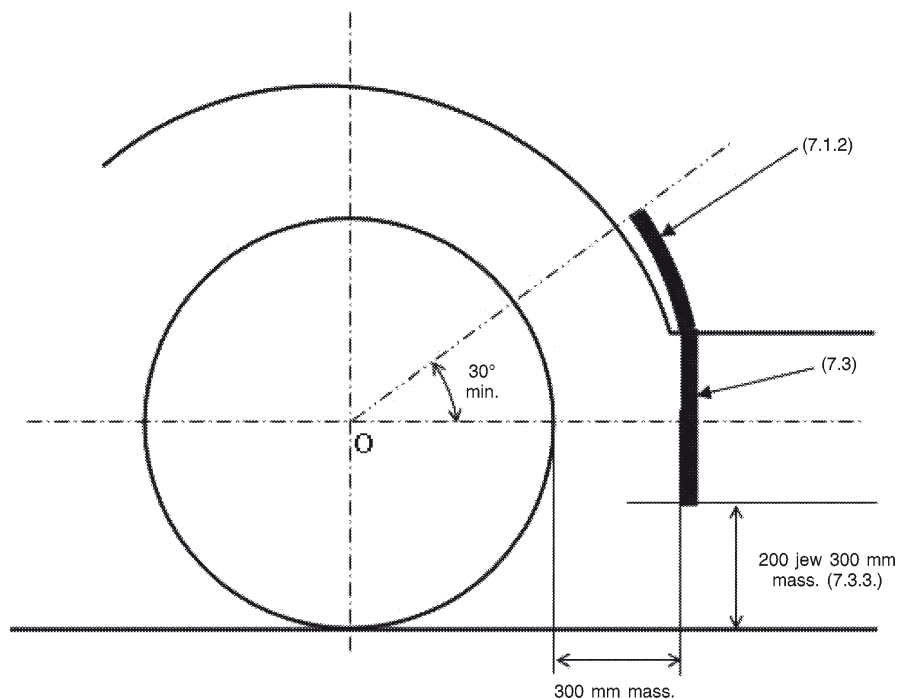


Nota:

1. Il-figuri kkwtati jirreferu għall-punti korrispondenti fl-Anness III.
2. T: estensjoni tal-madgard

Figura 3

Pożizzjoni tal-madgard u l-widna ta' kontra x-xita



Nota: Il-figuri kkwtati jirreferu għall-punti korrispondenti fl-Anness III.

Figura 4

Dijagramma li turi apparat ta' sistema ta' trażżin tar-raxx (madgard, widna ta' kontra x-xita, valance ta' barra) li fih strumenti ta' trażżin tar-raxx (assorbitori tal-enerġija) għal aktar minn fus wiehed

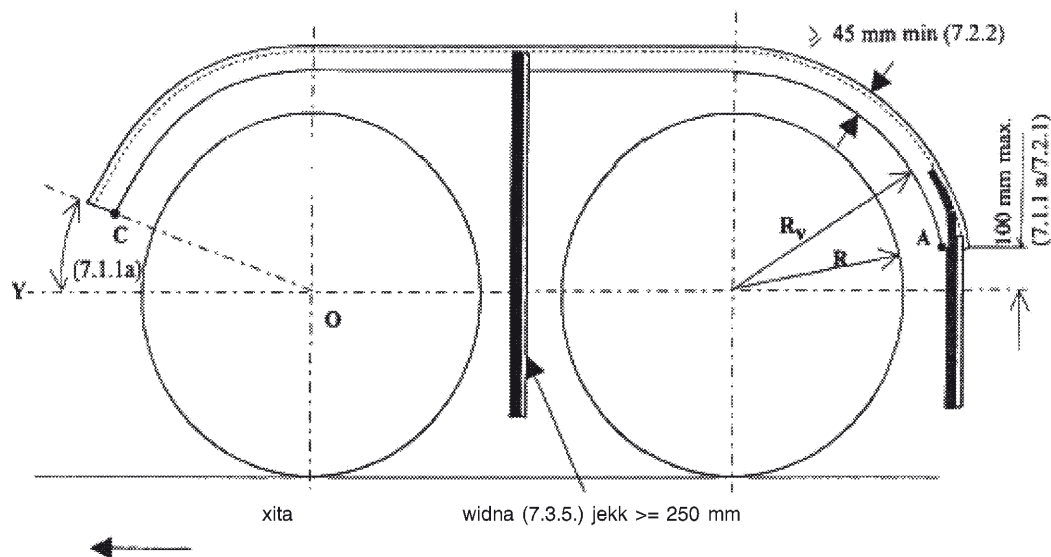
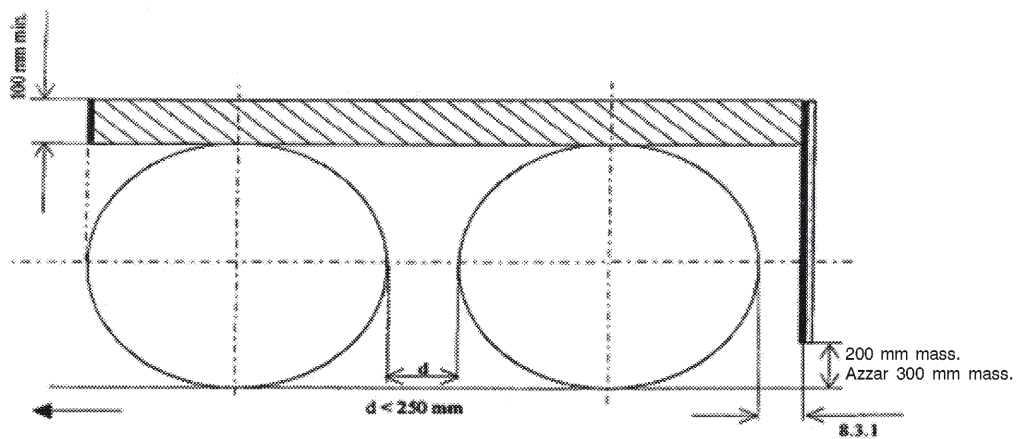


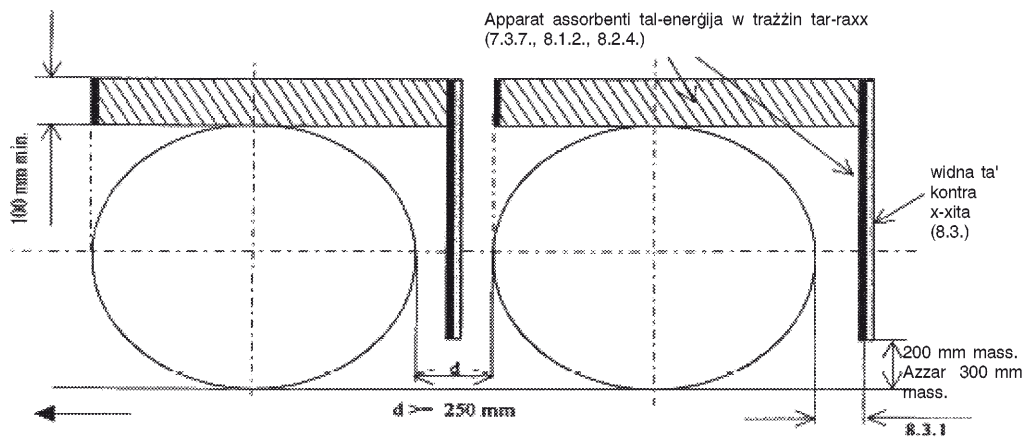
Figura 5

Dijagramma li turi apparat ta' sistema ta' trażżin tar-raxx li fih strumenti ta' trażżin tar-raxx (assorbenti tal-enerġija) għal fusien fuq roti minghajr stering jew self-steering

(Anness III - punti 6.2 u 8)



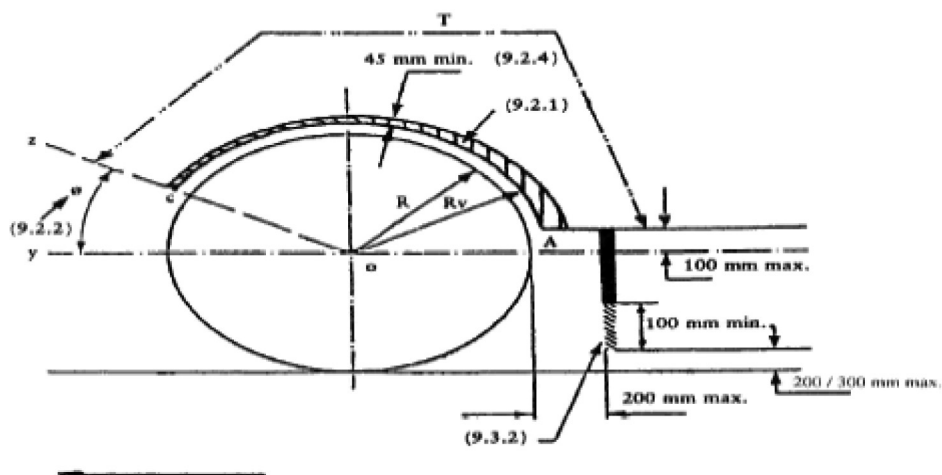
(a) Aktar minn fus wiehed fejn id-distanza bejn it-tajers hija anqas minn 250 mm



(b) Fus wiehed jew aktar minn fus wiehed fejn id-distanza bejn it-tajers mhix inqas minn 250 mm

Figura 6

Dijagramma li turi apparat ta' sistema ta' trażżin tar-raxx li fih strumenti ta' trażżin tar-raxx b'separaturi arja/ilma għal fusien fuq roti minghajr stering jew self-steering

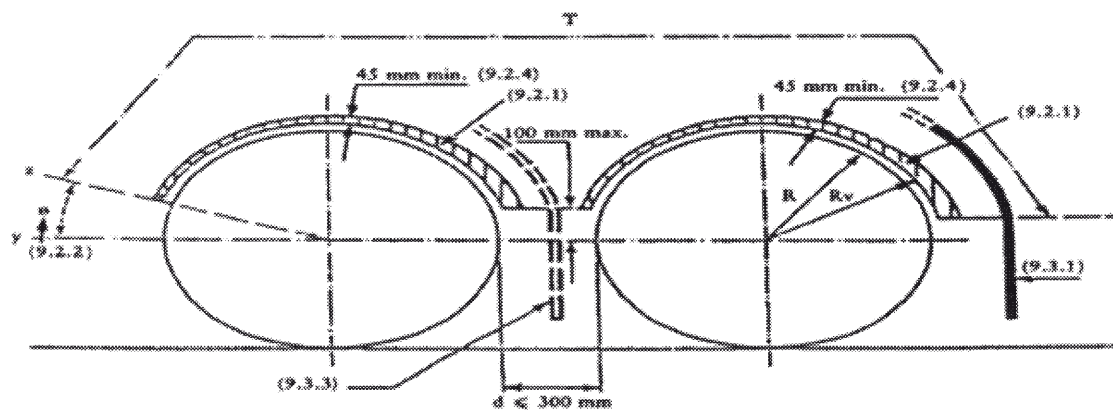


Nota:

1. Il-figuri jirreferu għall-punti korrispondenti fl-Anness III.
2. T: estensjoni tal-madgard

Figura 7

Dijagramma li turi apparat ta' sistema ta' trażżin tar-raxx li fih strumenti ta' trażżin tar-raxx (madgard, widna ta' kontra x-xita, valance ta' barra) għal aktar minn fus wiehed fejn id-distanza bejn it-tajers ma taqbiżx 300 mm



$d \geq 250$; meħtiega widna
ta' kontra x-xita

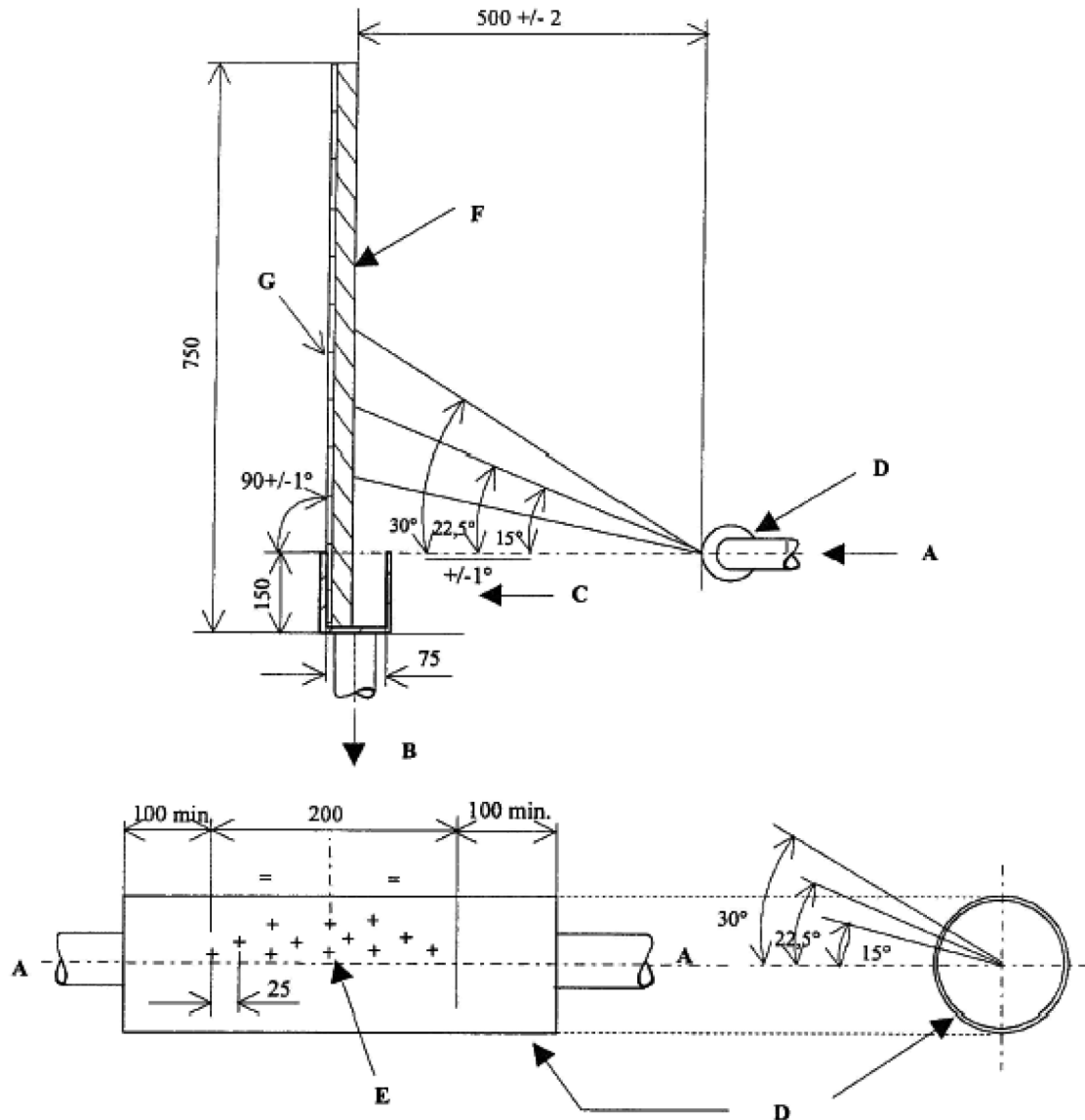
Nota:

1. Il-figuri jirreferu għall-punti korrispondenti fl-Anness III.
2. T: estensjoni tal-madgard

Figura 8

Apparat ta' ttestjar għal strumenti ta' trażżin tar-raxx li jassorbu l-enerġija

(Anness II, Appendiċi 1)



Nota:

A = provvista tal-ilma mill-pompa

B = fluss lejn it-tank fejn jingema' l-ilma

C = recipjent fejn jingema' l-ilma b'dimensjoni interna ta' 500 (+5/-0) mm tul u 75 (+2/-0) mm wisa'

D = pajp tal-azzar li ma jissaddadx, dijametru ta' barra 54 mm, ħxuna ta' 1.2 (+/- 0.12) mm, ħruxija tal-wiċċ ta' ġewwa u ta' barra Ra bejn 0.4 u 0.8 μ m

E = 12-il toqba mhaffra b'mod radjali forma ta' ċilindru bi trufijiet kwadri mingħajr tixwik. Id-dijametru tagħhom, imkejel fuq in-naħa ta' ġewwa u fuq in-naħa ta' barra tat-tubu, huwa 1.68 (+0.010/-0) mm

F = 500 (+0/-5) mm-kampjun wiesa' għall-ittestjar

G = wiċċ ċatt u iebes

Id-dimensjonijiet lineari huma f'millimetri.

